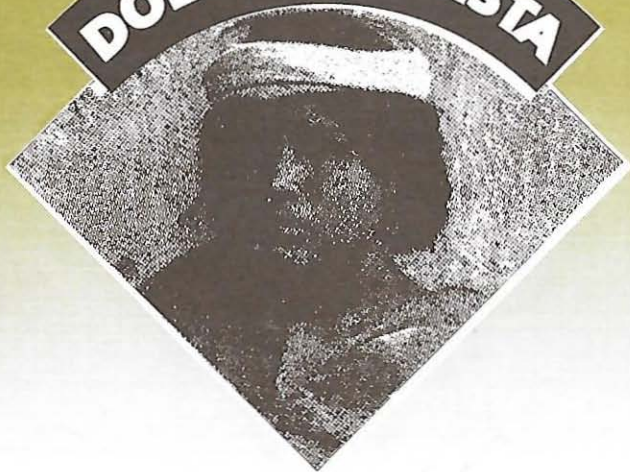


DOLORES BATISTA



Ra'ósari

PQ
7298
.12A75
R36 1994
Ej.1
CFBCE

UACJ

2009



Colección f lor de arena

S/5540

PQ 7298.12A75

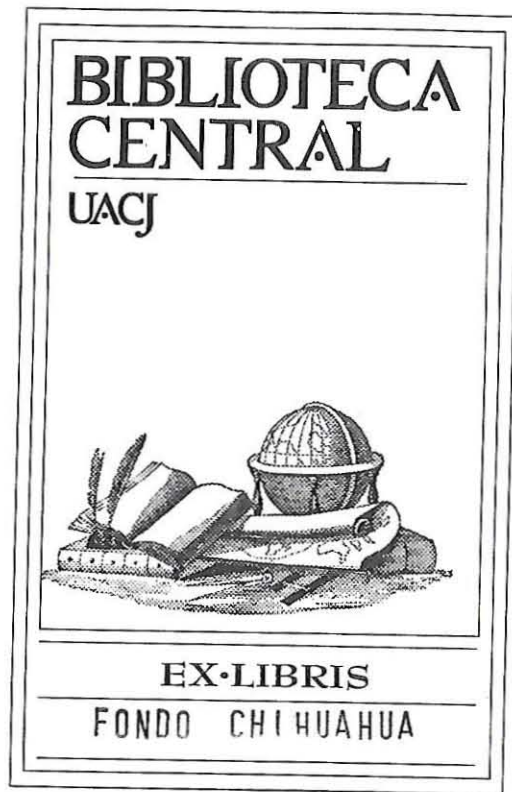
R.36
1994



DOLORES BATISTA

Ra'ósari

Amanecer



UACJ Universidad Autónoma
de Ciudad Juárez

BIBLIOTECAS

PAPELETA DE PRÉSTAMO

FECHA DE DEVOLUCIÓN

El extravío o deterioro grave de este libro obliga al usuario a adquirir el material con el mismo título, en la edición más reciente, más el importe del proceso técnico; quedando el usuario sujeto a restricciones en el servicio de préstamo a domicilio.

MAR 10 2016

DOLORES BATISTA

Ra'ósari
Amanecer



Colección Flor de Arena
Difusión Cultural/UACH



Dr. Jesús Enrique Grajeda Herrera
Rector

Dr. Jesús Javier Venegas
Secretario General

Lic. Francisca Hernández Campos
*Directora de Extensión y
Difusión Cultural*

Mtra. Eva Lucrecia Herrera
*Jefa del Departamento de
Difusión Cultural*

Primera edición:
Chihuahua, México, 1994

Primera reimpresión:
Chihuahua, México, 1997

©D.R. Dolores Batista, 1994

diseño de la colección:
Luis Carlos Salcido

Ra'ósari



Bibliotecas

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

Rayénari Cho'isaa Checho Siné

Biré rejowi ukurí ochérame rarámuri je aní:

“Checho siné cho'isaa ka rayénari we rasíroga majáruma aré. Wi'ribé rawé cho'isaa ka mapuregá niire chabé, tamujé we majabo aré rukabaachi”.

“Suw íame mapu resoquí bitíame we ku mochísima, we re'págoná rabó tigínama aré. We buchuia animea cho sinaa. Mapu ikí namuti niiwa bitichí napuré wasi bo'wíchira, we ku wasi najítama, chibá cho ayena cho ku akami najítama. Mapu ikí bo'wasika niwa cho newáruame we ku akami najítama bo'wá. We tamí sayérama ye namuti, we nokimea rarámuri go'aa, we nakoma rarámuri yua. Echi regá ta suwiboa, echi rina nokimea chí go'aa mapusí cho'isaa ka rayénari”.

“Ma be ku ra'enasaka, ma ku suwibama cho echi namuti mapu noká rarámuri sayera”.

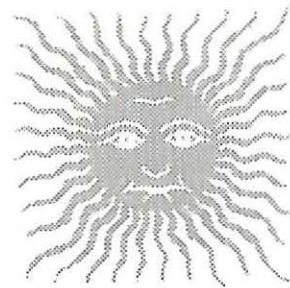


Si se Vuelve a Apagar el Sol Otra Vez

Un viejito tarahumar, de los que viven hoy, dice así:

“Si se vuelve a apagar otra vez el sol, vamos a tener mucho más miedo. Si dura los tres días, como pasó hace tiempo, vamos a tener mucho miedo cuando se oscurezca. Los muertos que están en las cuevas se van a levantar, se van a ir bajando del cerro y van a gritar mucho. Y los cueros de animales que hay en las casas van a volver a convertirse en animales y van a revivir. Los que tienen lanas de borrego van a volver a verlas convertidas en borregos. Y se nos van a venir en contra nuestra; esos animales van a matar a los tarahumaras. Y así nos vamos a acabar, ellos nos han de matar cuando se apague el sol”.

“Pero cuando vuelva a salir el sol se van a morir los animales, los que hayan peleado con los tarahumaras”.



Siríame

Chabé gi'yá rawé ko we asare biré siríame. We wa'rubera niira ruá, né bacháame siríame niire rarámuri sirínowara.

Echi siríame ko má we ochérame niire, je anigá nokare si'néame rarámuri: "We a'rá niima aré napu werabo checho si'nú siríame, napu regá ye ko má we ochérame ju pa".

A'rí ko siné rawé á bichíwari rarámuri si'nú werare siríame. Mapusí ikíasa ochérame siríame, je anire: "Ke ne ga'rá siríame niire aré. We ne riwera niire. We ne chichípaga betérama kiri neje ko jipe rawe joonsa, re'régóná we'érare, ewarasa enama".

Echi regá siríame najítare reposi. Echi siríame gi'yá rawé reposi niira ruá.

El gobernador

Hace mucho tiempo que vivía un gobernador. Era el mayor, el primero de los gobernadores que mandaron sobre los tarahumaras. Aquel gobernador ya estaba muy viejito, y decían todos los tarahumaras: "¿Qué no estaría bien que pusiéramos otro gobernador? Porque éste ya está muy anciano".

Entonces un día, de verdad pusieron a otro gobernador. Cuando se dio cuenta el anterior, entonces dijo:

"Yo creo que no fui buen gobernador. Qué vergüenza. Voy a tener que vivir escondiéndome. A partir de este día habré de vivir bajo la tierra, haciendo hoyos".

Y aquel gobernador se convirtió en tuza. Aquel gobernador de tiempos pasados fue una tuza, dicen.

Tewé Nesérame

Siné kachi biré tewé simire chibá nesérosia koritu gomichi simire bokírochi, echi eyénare nesera. We'kaga ikire tewé mapugite romóatate niire, má girisaa ka we bemochea wirire, echi gite we'kare tewé.

Má aríwiriru, we resochí simire gochimea, gawírare bachariru echi tewé, besá rawé eyénare re'ré gawírare; chibá ko ku siire bitichí. Echi á bitichí peréame ko maere mapu birena bitichí simiro, echi gite tasi are e'wénora ko.

Besá rawé nerá ku nawíire tewé ko, je aníá tewé ku nawagá: "Re'pá gawírare ne atigé e'negá, á mí ma'chigé Sajonito, Kirírichi sí. Ané, má ba, e'nebo né gawí", anire tewé ko.

E'wénora simíbare e'nésia chí yiri gawí ko, mapu sí sisaa ka, je anire e'wénora: "Tá ju cho gawí. Kami goná ke ko?"

"Jena goná ju mapu ewagare we chona wirigá ruá". Echi jonsá má bichígare e'wénora ko.

Ke ayó ko tewé má we semea ruá rimua, ayena cho má waniá ruá rusíwari.

Biré sukurúame asare, tasi nákiere mapu echi tewé óniame niima, mapugite tá tewé niire abijí ke'cho wa'ru. Ke má nakire sukurúame mapu mukí óniame niima. Ayena cho majare echi sukurúame, we tamí omésima re, mapu gite taa kame abijí; né rasíroga machimea aré ochérosa ka. Echi regá sukurúame i'sira ruá sipabua.

Tewé ko tasi wi'rí wi'rírore. Makoi bamíame niira ruá echi tewé ko, mapusi we'kare.

La Pastora

Una vez una niña se fue a cuidar chivas al otro lado del cerro, por la cascadita, allá anduvo. Y se perdió la niña porque estaba lloviendo mucho. Y cuando dejó de llover se llenó de neblina. Por eso se perdió. Se le hizo tarde y se fue a una cueva a dormir, se metió al cerro. Duró tres días adentro del cerro. Las chivas regresaron a la casa. Los de la familia no se dieron cuenta, pensaron que se había ido a quedar a otra casa y por eso no la buscaron.

Después de tres días regresó la niña, y cuando llegó les dijo: "Estaba arriba del cerro, divisando, y se veían San Juanito y Creel. Miren, vamos para que vean, allá al cerro..." dijo la niña.

Los papás fueron a ver cuál era el mentado cerro. Cuando llegaron dijeron: "Está chiquito el cerro. ¿En dónde mero era?"

"Aquí precisamente, donde se ve un agujero negro".

Entonces creyeron los papás.

Desde entonces la niña empezó a soñar, y ya tenía poder para sacar rusíwaris, cosas embrujadas.

Había un hechicero que no quería que la niña fuera curandera, que porque todavía era muy niña, todavía no era grande. Tampoco quería el brujo que hubiera una mujer curandera, y también tenía miedo el brujo de que le ganara, porque todavía era muy joven, así que iba a saber todavía mucho más cuando creciera.

Por eso dicen que el hechicero embrujó a la niña.

No duró mucho tiempo la niña. Dicen que tenía diez años cuando se perdió.

Ochérami rué Ochíkuara

“Nibí towí”, je anire biré ochérami kepu ochíkuara, “mujé mu niima mapu we mu iwébama ye gawí. Aminabi mu seméroma ye ra’íchari napu nimí ruyere chabesi ka; ke mu semérosa ka we e’wegásima aré”.

“Tamujé ko rarámuri ju. Tamujé lina noká iwébana gawí. Tamujé ta ju gawí tónara, we natabo anayáwari ra’íchara, echi regá wabé rarámuri niibo”.

“Tasi ta o’monabo chiré nina aniriwe. Né iwérapo cho chiré ta risua oriwae ko”.

“Napuré mu ga’rá gaenasa ka namútiri we mu kóniga go’mea, napusí mu basaróiria, echi regá ku kóobo cho, napusí mu eyénachi basaróia, echi regá aminabi tumu járisibo, tasi tumu me suwiboa e róaga. Echi regá rarámuri we kóniga go’á napusí basaróiria, pekobisi ko ba”.

Echi towí á semérove ra’íchari, tasi me ikírove omarúame ra’racha ra’íchari, jaré ma e’wegásimi.

Echi regá anire ochérami kepu ochíkuara.

El Consejo a los Nietos

Mira niño, –le dijo el anciano al nieto– Tú vas a ser el que fortalezca estas tierras. Transmitirás todo lo que te he platicado desde hace tiempo. Si no lo pasas a otros se perderá.

Nosotros somos los tarahumaras, nosotros somos los que sostenemos al mundo, nosotros somos el pilar de este mundo: hay que recordar lo que platicaban los antepasados, así es como seremos más tarahumaras.

No hay que estar tristes si nos hacen sufrir. Hay que ser fuertes, aunque nos hagan sufrir.

Cuando recojas mucho maíz tienes que compartirlo si alguien te visita. Así, cuando andes visitando, también te ofrecerán. Así es como saldremos adelante y no nos moriremos de hambre. Por eso el tarahumara comparte cuando lo visitan, aunque nomás sea pinole.

Aquel niño transmitió las pláticas, pero no pudo hacerlo en todas partes. Así que en algunas partes se está perdiendo.

Así le dijo el viejito a su nieto.



Sinowi Gawírare Betéame

Chabé ko né wa' rú sinowi beteera ruá aminá O' sérare aniríachi. Né ma' chínega iwirira ruá gawírare, echi gawírare né churubi eeká ruá napusí sinowi e' rowasa.

Ma né wekabé suwara ruá wasi, ayena cho má rarámuri suwá ruá, né ripibiri neraa onorina ruá, né gu' rika isimípare echi sinowi rinífrachi, echi regá rarámuri we nátare chí regá mi' rimea. We napawika ra' íchare, "We aminabi suwibabo aré". je anire rarámuri:

"Napusí renaka bo' íachi, we ratáame re' é u' rúsibo rinífrachi". Biré cho je anire: "Acha be uché renama ba, pe biré re' é páisua ratáame".

A' rí ko je anire: "Tá chita páisua be kabika?"

"Pe rarámuri ba, napugita rasíroga natigí rarámuri ko".

"Pe bi' repi be niima, weká ta suwibabo, ke mi' risua".

Mána' túaga nokare." Bachá be pásibo tá chita, napuregá ya uché renama, checho biré pásiro maema sinowi; upami ko we re' é kabítame pásibo napu regá tá chita".

Ayena á pásire tá chita, tasi ma' chirú éruká kúchiwara niire pa. Má we renaka bo' ire, echi joonsa we u' rúsire re' é ratáame, má chí' roka bo' iro sinowi we júmisire rarámuri ko.

Arichega uché e' nére sinowi má nakarótaga bo' ire mukugá.

Ku simfbare rarámuri ko.

Echi napu sinowi bo' ire ko jipe we nausura mochiwa ruá re' é ko, gawí ko we risiuta napu goná sinowi bo' ire mukuyá, tasi biré ba' ea wirí jipe ko.



La Víbora que Vivía en un Cerro

Dicen que hace mucho tiempo vivía una víbora allá donde se nombra O' sérare. Dicen que se veía asomarse la cabeza de la víbora por arriba del cerro.

En ese cerro siempre hacía mucho viento, cada vez que la víbora tenía hambre. Ya se había acabado muchas vacas y dicen que ya había empezado a comerse hasta a los tarahumaras. Dizque llegaba una especie de remolino y se iban dando vueltas derecho a la boca de la víbora.

Entonces los tarahumaras se pusieron a pensar en cómo matarla. Se juntaron a platicar: "Nos vamos a ir acabando". Uno de los tarahumaras dijo: "Cuando abra la boca le tiramos piedras calientes". Otro dijo: "Pero si le tiramos una piedra caliente, no va a abrir la boca". Entonces dijo: "¿Y si le tiramos un niño envuelto?"

"Pero es una persona; porque valen más las personas..."

"Es que nomás va a ser uno; y vamos a morir muchos, si no la matamos".

Y se pusieron de acuerdo.

"Primero le tiramos el niño, para que vuelva a abrir la boca, para que piense que le vamos a tirar otro. Después le tiramos una piedra envuelta, como si fuera otro niño".

Y sí le tiraron un niño, no se supo de quién era hijo. Ya tenía la boca abierta la víbora y entonces le empezaron a tirar piedras calientes, y ya cuando se empezó a mover la víbora, la gente salió corriendo.

Al rato regresaron a ver y la víbora ya estaba enroscada y muerta. Y los tarahumaras se devolvieron a sus casas.

Donde estaba aquella víbora ahora se ven unas piedras en fila. El cerro es de pura piedra suelta, allí donde la víbora murió. No hay ninguna vegetación.

Rejoi Nátame

Bire rejowi ké, napu ba'wí siyónachi betéame. siné rawé simire nóchari ásia che birena, aminá mekabé simire.

A tore táa chawíchi kobisi napu boechimi lokama, má boechimi enagá, má wiribémana simigá, ma we erowa niire: “We ne lokama kobisi”, je anire binoi nátaga. We are lochi napugona lokáara, ke tasi reware, ke newarere, echi joonsa eyénare áa ra'pé we mú rekoríkame napu goná lokama. Reware bire re'é echi goná, ba'wí ro'are ayena cho, kobisi a'chere kirí asírore lowá, ke ayó we akere sajocha anéchano, pe ojí niire re'pá goná ri'kina enárore, siné wachínaga naware napu kobisi manigé lokároame, we bajía chukure kobisi. Siné ra'íroga bajíe kobisi, né gupíá i'sié, “napusí ku e'néachi we ne bire mapochi pásire we'é, a'rí ko renare rinira, we ne kobisi pásige rinira”.

“Má gosóachi ko we ne gusite wipisókame, ayena cho we ne re'eti me'chógame”.

“Ke ayó jaré burito mérame simárore. Reware ojí mukúame, tamichí chótare nária, mujé cha me'are ojí?”-Uri, nejé berá”.”Mujé cha pe tá mu reákametiri, ti á umérorre me'á ojí?” “Nejé berá me'are ko, má ne weká cho sero me'á”.

Eregá anire echi rejowi.

El Hombre Inteligente

Un hombre que vivía en un lugar que le dicen Agua Azul, se fue un día a buscar trabajo lejos de ahí, se llevó un costalito de pinole, para batirlo en el camino. Cuando ya había caminado un buen tramo sintió hambre y pensó para sí mismo: “Voy a batir pinole”. Se puso a buscar la hueja en donde batirlo, pero no la encontró; se le había olvidado. Entonces se puso a buscar una peña que tuviera un huequito para batir el pinole, y se encontró una piedra. Le echó agua y pinole y se puso a moverlo. Pero al rato oyó un ruido: era un oso que venía bajando, y derecho se fue hacia donde estaba el pinole ya preparado. Se puso a tomárselo. De tan sabroso que estaba el pinole que el oso hasta cerraba los ojos. “Cuando de nuevo abrió los ojos le eché un puño de tierra. Entonces abrió la boca y le eché pinole en la boca”. Así dijo el hombre.

“Ya cuando estaba atragantándose le pegué con un palo, y después con piedras. Al rato pasaron unos arrieros y vieron al oso muerto, y me empezaron a preguntar: ¿A poco tú mataste al oso?—Sí, les dije, yo mero lo maté.—Tú tan chaparro y flaquito ¿y pudiste matar al oso?—Yo merito lo maté, y ya llevo muchos otros”.

Así dijo el hombre.



Sinówichi Aniríwachi

Weká rejóare chabochi, muribé regachi wa' rú ba' wéare cho, ayena cho wa' rú gawí wirire. Echi wa' rú ba' wírare biré sinowi betéere. Má ochérisie sinowi. We cha i' siá ruá, banisua ba' wírare waniá chabochi, we suware, tasi ku buware. Gao aséame éenasa we si' né wachínaga isimípare echi ba' wírare. Má pe okwá tibísia ruá chabochi, napuikí tibire chabochi, ma né o' mónare, "chí regá orabo aré? Má ta pe okwá tibísimi", je achanire.

Siné rawé naware rarámuri, o' sérare betéame, warí pabéa, eyénare bitichími rarinea warí, biré chabochi je anere, "Ga' rá yeka muribé mu simírosa ba' wírare né wa' rú sinowi beté, we cha i' simí".

A' rí ko je anire rarámuri: "Amí napu neje beté ayena cho wa' rú sinowi betéere, pe ke be ba' wírare", anire chabochi. "¿Chí tumu regá me' á pa?"

"Pe re' é ratáame urúsiga rinichí".

Echi chabochi we ruwere jarera echi peréame, je anire sinéame chabochi:

"Kecha a' rá niima re re' paka gawírare jaga re' é ratáame ba' wírare urúsiwa, ronomea ba' wí, echi regá sinowi ratária mukumea".

Echi regá orare.

Echi regá mukure sinowi ba' wírare betéame, echi regá me' are cho chabochi sinowi.

El Lugar de la Víbora

Vivían muchos chabochis cerca de un lugar en donde había mucha agua. Había también un cerro grande. Adentro de esa agua vivía una víbora. Iba creciendo y hacía destrozos. Jalaba a los chabochis al agua y se los comía, ya no salían. Si por ahí andaba alguno de a caballo, se iba derecho al agua.

Ya quedaba muy poca gente y los que todavía existían estaban tristes. "¿Cómo le vamos a hacer? Ya quedamos pocos" decían.

Un día llegó un tarahumara que vivía en O' sérare, andaba cargado de huares. Iba de casa en casa, vendiendo los huares. Un chabochi le dijo: "Ten cuidado cuando pases por allí cerca del agua, porque vive una gran víbora y está causando muchos daños". Entonces dijo el tarahumara: "Allá donde yo vivía también había una gran víbora, pero no en el agua..." Contestó el chabochi: "¿Y cómo la mataron?" "Le tiramos piedras calientes a la boca".

Ese chabochi se lo contó a los demás habitantes del lugar, y se dijeron: "¿Qué no estaría bien tirarle piedras calientes al agua desde arriba del cerro? Hierve el agua y la víbora se muere por el calor..."

Y así lo hicieron.

Así se murió la víbora que vivía en el agua, de esa manera los chabochis mataron a la víbora.



Ojí Mukí Chigórame

Birena akichí okwá omugí nokare wichoa ojí nawiire, wichoa nokaachi sapú cha'pire biré mukí, biré ko we másire, ojí má tore napu binoi betérachi, ojí ko pacharo resoquí betéere, pachá achare mukí napu regá ke ku másima, we re' é póríre.

Né eka ajchasa isimire serúsia weká pabea nawá ósire namútiri, rowí cho'marí ruwé.

We sa' pá chopí ijupa ósire, mukí ko tasi o'kowane, mukí ko, we chijúnare sa' pá o' í go' á.

Ojí riwisaa ke go' áachi sa' pá o' í we simire na' í chigósia, ayena cho sipuchá napu gite we cheti si' puka eyénare mukí, we simire chigósia birena bitichí. Echi joonsa má awega o'kowane tewé ko sa' pá, biré bamire mukí ojí uga asagá. Má kúchire, siné rawé tewé ko je anere ojí: "Nejé ko rasúkima". A' rí ko ojí ma' chí achare rasúkitia, ayena cho je anere ojí: "Sinake rú moyenasa gawírare".

Má moyenasa gawírare we sinare ojí, sapú másire mukí ko napu sí akesa sináchano re' pá gawírare; ku naware bitichí, ojí ko ayena cho mi' rísire, tasi be sébari, mukí ko má pachá asare. Ojí ko we yósia naware. We jóríre echi mukí betérachi, rarámuri ko we yore, we me' are ojí seráti chisoka. A simárore rawéwari. I' kíare mukí nawama ruá ba' ré, simire pagoma, tasi be pagore, ba' ré ko tasi pagókire, ba' ré ko je anere: "Tasi rarámuri ju, pe ojí ju; tasi ne pagoma".

Mukí ko ku simire.

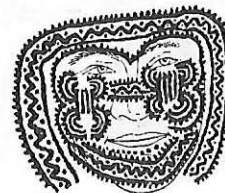
El Oso que Robó una Mujer

En un río estaban dos muchachas lavando. Llegó un oso cuando estaban lavando. Pronto agarró a una muchacha, la otra se escapó. El oso se la llevó a donde vivía él. Vivía en una cueva, la metió adentro para que no se escapara, la tapó con una piedra. La encerraba muy bien para irse a cazar. Regresaba muy cargado, con conejos, venados y liebres. Le traía pura carne; la muchacha no comía, porque le daba asco comer carne cruda. El oso, cuando vio que no comía carne cruda se fue a robar lumbre, también ropa, porque ya traía un vestido viejo la muchacha. Se fue a robar a alguna casa, desde entonces ya comía carne cocida.

Duró un año la muchacha con el oso. Tuvo un hijito. Un día la muchacha le dijo al oso: "Yo quiero asolearme". Entonces el oso la sacó para que se asoleara. También le dijo al oso: "Gritas cuando subas al cerro". Subió el oso al cerro y gritó; pronto se escapó la mujer al escuchar el grito en el cerro. Llegó a su casa; sí la siguió el oso, pero no la alcanzó. La mujer ya estaba adentro. El oso llegó enojado; escarbó la casa donde vivía la mujer. Los tarahumaras se enojaron mucho; mataron al oso picándole con lanzas.

Pasaron los días. La mujer se dió cuenta de que iba a llegar un padre y fue a que bautizaran al niño, pero no lo bautizó, el padre no quiso bautizarlo. El padre le dijo: "No es tarahumara. Es un oso, no te lo puedo bautizar".

Y la mujer se fue.



Biré Rejowi Gi'yochi Yua

Siné kaachi chabé gi'yá, siné bamfbari we e'rówari nirúare, tasi bire gaénare suunú. Rarámuri we risua niire e'rowa, we o'mónaga e'peréere.

Biré rejowi simire niwisia suunú, napu binoi betérachi tasi biré gaénare suunu. Echi eperéame rarámuri tasi wesi gaénare suunú cho. Napu goná eyénare niwiyá tasi reware suunú. We o'mona ku ro'ire, boechimi né o'mona enárore, ke riwisaa suunú ayena cho né erowa enárore, we natásia enárore piri go'mea ku nawagá bitichí.

Ku boechimi enagá rejowi, bire mukí natipure, warí mutúkame. Je anire echi mukí: "Acha mu e'rowa?" Rejowi ko nejeare: "Eyene pa niwiyá suunú, tasi rewá pa". Mukí ko je anere: "Ji, go'á sakí". Rejowi ko sapú go'are. Ke ayó ko je anire: "Tasi sakí ju, pe awarí rakara ju". Sapú pare warí, napu mukí ke gi'yochi najítare, we ku má ajkibe orígusia, a'rí jonsa we origa ruá echi gi'yochi. Rejowi ko we natásia ku enárore napu ikiro ba: "Chu regá machire echi gi'yochi neje erowa? Tamichí kóare binoi níwara go'wáame, tamujé cho we kóniga go'á cho napusí nirúrisa go'wáame".

Echi regá anire rejowi.

El Hombre y la Zorra

Una vez, hace mucho tiempo, hubo un año de mucha hambre. Nadie levantó maíz. Los tarahumaras tenían mucha hambre; vivían muy tristes. Un señor se fue a comprar maíz. Se fue lejos porque donde vivían no habían levantado nada de maíz. Los tarahumaras que vivían allí, nadie había levantado nada. Pero donde anduvo comprando maíz no encontró nada. Regresó muy triste. Por el camino iba muy triste porque no había encontrado maíz. Y también iba con mucha hambre, iba pensando qué iba a comer llegando a su casa. Por el camino el hombre se encontró una mujer que llevaba un huare. La mujer le dijo: "¿Tienes hambre?". El hombre contestó: "Fui a buscar maíz, pero no encontré nada..." La mujer le dijo: "Toma, come esquite". El hombre pronto comió. De pronto dijo: "No es esquite; son ahuarises de táscate". Pronto tiró el huare. La que era mujer se convirtió en zorra; se fue corriendo, aullando. Desde entonces las zorras aúllan. Aquel hombre se fue muy pensativo por lo que había pasado. "¿Cómo supo la zorra que yo tenía hambre? Me convidó de su comida, así como nosotros compartimos, cuando tenemos comida".

Así dijo aquel hombre.



Rikubiri

Jarena gawichí napu rarámuri eperé we nirú rikubiri. Je anιά ruá anayáwari: “Ye re'é napu rarámuri ká re, gi'yá ko ayena niira ruá”.

Pe okochí cho'kira niire. Aminá napu Kúuchichi aniríachi birena bitichí peréame simíbare ro'chí serúsia aminá bakochi. Jaré okochí bujkega, má serusa karo'chí kobisi loka mo'chífore. Okochí ko murubé mochire korua kobisi, napugite ayena cho erowa niire. Napu loka atigé we yónare okochí. Je anere: “Aminá simigá, we mu korua noká”. Okochí ko ra'íchara ruá: “Nejé cho ayena erowa, ne ipichí seruma ro'chí”.

Je anisaa kochí napu rarámuri ke rikubiri najítire, we nawisura jawa ruá jipe. Napu regá ruá má ku ro'isa ena serua éenasa kuuchi pabea. Napu kochí ke we rarámuri najítire, we serua ripira ruá.

Las Monas de Piedra

En algún lugar de la sierra, donde viven los tarahumaras, hay muchas monas de piedra. Así dicen los antepasados: Estas piedras que parecen tarahumaras, antes sí lo eran. Pero es por culpa de los perros. En un lugar llamado Los Niños, vivía una familia. Se fueron a pescar a un río grande llevando con ellos unos perros. Ya cuando pescaron se pusieron a batir pinole; los perros estaban cerca y se les antojó el pinole, porque también tenían hambre. El que estaba batiendo pinole regañó al perro; le dijo así: “Vete de aquí, no me estés viendo”.

Entonces el perro habló: “Yo también tengo hambre, y ahora me voy a pescar”. Cuando el perro dijo esto, las gentes se convirtieron en monas de piedra.

Están en fila, las monas de piedra. Parece que ya van de regreso, después de andar pescando. Parece que llevan niños.

Los que eran perros se convirtieron en tarahumaras, y dicen que se quedaron pescando.



Gupá

Siné rawé chibi iyiri rawé, birena bitichí peréame we ra'icha mochiwi, napu regá chibi rikó rawé, ke ayó ko anire a'nabaka, sikisá aré kúruwi: "We mu chi'nagara re".

Biré bachá chótare sikaa towí, pe arichega suwénare, je anere towí napu sikare: "Napabú ke mu gupara, napu regá ke napawima".

Chótare checho biré sikaa towí napu ripire. Má suwénasa cho anere: "We napabucho kemu gupara". Okwánika kúruwi anere onorá: "Tópisi gupá napu ga'rá ke ra'rama".

Biré towí ko je anire: "Chí ikimea go, ra'rasa?"

"Napusí mu mukusaa, we mu risua anigá enama naraka, gupá áa, binoi ke ga'rá mu gatewasa ka, napu gite napusí mukusaa, we ku tama, napu nijire. Ke gatewasa kami rewagá nijibo, má ra'rasa ka ba, we risua anigá enabo. Pe jibiri tébuka nijia, ke sebária chí ikí niire pa gupá, pe kochí gu'paara mutuka wiriboa are, i'seni gu'para má, nijía wiriboa aré. Echi regá we mu ga'rá toka achama gupá, né mu ga'rá natama napu goná mu toore". Echi regá anire kene onó, neje ne mí ané cho, mujé kemu kúchiwara anema cho".

Echi regá anire.

Los Cabellos

Un día como cualquiera, en una familia estaban platicando. Como cualquier otro día.

De pronto dijo la pareja: "Hay que pelonar a los niños; se ven muy greñudos". Empezó primero con un niño, al rato terminó. Y le dijo al niño al que acababa de cortar el pelo: "Junta los cabellos, para que no se reborujen con los del otro". Y empezó a cortar el pelo al que faltaba.

Al terminar con el otro, le dijo: "Junta tus cabellos". Y les dijo a los dos: "Entierren sus cabellos para que no se desparramen". Uno de los niños dijo: "¿Qué puede pasar si se desparraman?"

"Cuando te mueras vas a batallar, y vas a andar llorando, buscando tus cabellos, por no haberlos guardado. Porque cuando te mueras te van a pedir tus cabellos, el que te los dio. Si no los guardas, ¿de dónde vas a encontrarlos? Si se desparraman, vas a batallar para encontrarlos. De uno por uno vas a entregarlos. No vas a completarlos, ni a saber cuantos eran. Vas a llevar pelos de perro. O vas a entregarle otros cabellos que no sean los tuyos. Por eso hay que enterrar bien los cabellos, y acuérdate muy bien dónde los entierras. Así me lo dijo mi padre; yo te lo digo a tí, y tú se lo vas a decir a tus hijos".

Así dijo.



índice

| | |
|---------------------------------------|----|
| RAYÉNARI CHO'ISSA CHECHO SINÉ | 6 |
| SI SE VUELVE A APAGAR EL SOL OTRA VEZ | 7 |
| SIRÍAME | 8 |
| EL GOBERNADOR | 9 |
| TEWÉ NESÉrame | 10 |
| LA PASTORA | 11 |
| OCHÉRAMI RUÉ OCHÍKUARA | 12 |
| EL CONSEJO A LOS NIETOS | 13 |
| SINOWI GAWÍRARE BETÉAME | 14 |
| LA VÍBORA QUE VIVÍA EN UN CERRO | 15 |
| REJOI NÁTAME | 16 |
| EL HOMBRE INTELIGENTE | 17 |
| SINÓWICHI ANIRÍWACHI | 18 |
| EL LUGAR DE LA VÍBORA | 19 |
| OJÍ MUKÍ CHIGÓRAME | 20 |
| EL OSO QUE ROBÓ UNA MUJER | 21 |
| BIRÉ REJOWI GI'YOCHI YUA | 22 |
| EL HOMBRE Y LA ZORRA | 23 |
| RIKUBIRI | 24 |
| LAS MONAS DE PIEDRA | 25 |
| GUPÁ | 26 |
| LOS CABELLOS | 27 |

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE CIUDAD JUAREZ BIBLIOTECA



3 4160 00118 3518

Esta primera reimpresión de
RA'ÓSARI
se terminó de imprimir en los talleres de
IMPRESORA CHIHUAHUA
en C. Urueta No. 1202 Col. Sta. Rosa
Chihuahua, Chih.
el mes de noviembre de 1997
con un tiraje de 500 ejemplares
bajo el cuidado de
JESÚS CHÁVEZ MARÍN



Difusión Cultural